

## INFORMAZIONI PERSONALI



Nome e cognome: **Giorgia Porcaro**

Indirizzo email: **giorgia.porcaro@sorbonne-nouvelle.fr**

Luogo e data di nascita: **Benevento (BN), 03/04/1996**

## ISTRUZIONE E FORMAZIONE

➤ 09/2018 - 04/2021

**LAUREA MAGISTRALE IN LINGUE E CULTURE DELL'ASIA E DELL'AFRICA (LM-36)**

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI "L'ORIENTALE"

Lingue oggetto di studio: ARABO

Valutazione finale: 110/110L

➤ 09/2019 - 06/2020

**MOBILITÀ ERASMUS PRESSO UNIVERSITÉ SORBONNE NOUVELLE PARIS 3**

Département études orientales (EO) [ex EAHII]

➤ 02/2019 - 05/2019

**PERCORSO FORMATIVO 24 CFU [CS24]**

Analisi sviluppo psicoaffettivo all'interno dello svolgimento dell'attività didattica e all'interno delle dinamiche di gruppo in relazione a contesti interculturali;

Antropologia filosofica tra rispetto dei diritti e contesti interculturali;

Metodologie e tecniche didattiche delle lingue

➤ 02/2019 - 05/2019

**LAUREA TRIENNALE IN MEDIAZIONE LINGUISTICA (L-12)**

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MACERATA

Lingue oggetto di studio: ARABO, CINESE, INGLESE

Valutazione finale: 105/110

## TRADUZIONI

Wael Kaddour, *Cronache di una città senza nome (Waqā'i 'madīna lā na 'rifuhā)*. Traduzione in italiano della “scena sesta” dell’omonimo racconto a cura di G. Porcaro, (2021), in Bernardini M. e Ruocco M. *Esistenze. Voci delle drammaturgie arabe tra diaspora e rivoluzione*. Collana del Laboratorio di Traduzione. Napoli, UniorPress.

## ESPERIENZA LAVORATIVA

➤ dal **04/2025** al **07/2025**

### **Emergency Coordinator presso Un Ponte Per – Libano**

Attività svolte:

Ruolo di Emergency Coordinator all’interno di un progetto di risposta umanitaria di emergenza rivolto agli sfollati di ritorno nella regione meridionale di Nabatyeh (Libano), privati dell’accesso ai servizi di base a seguito dell’intensificarsi delle ostilità militari nel Paese tra settembre e novembre 2024. Il mio incarico ha previsto il coordinamento dell’intero ciclo di implementazione del progetto, dalla fase di avvio al completamento, con un’attenzione particolare alla gestione delle relazioni con i partner di progetto, le municipalità e gli altri attori coinvolti, in modo da garantire efficacia, sostenibilità e coerenza delle attività di progetto. In parallelo, ho supportato lo sviluppo di altri progetti legati alla missione in Libano: in particolare un progetto di salute mentale nel distretto meridionale di Tiro (Libano) in collaborazione con l'organizzazione palestinese *Beit Atfal Assumud*, e la programmazione delle attività sportive culturali e ricreative offerte dall'associazione palestinese *Palestine Youth Club* del campo profughi di Shatila (Beirut).

➤ dal **11/2023** al **02/2025**

### **Assistant Project Manager presso Un Ponte Per – Libano**

Attività svolte:

Progetto multi-country fra Libano, Iraq, Tunisia e Libia, finanziato dalla Direzione degli Affari Politici (DGAP) del MAECI, rivolto all’implementazione dell’Agenda Donne, Pace e Sicurezza (DPS) nei rispettivi paesi sopra citati. Il progetto ha favorito il dialogo tra diversi stakeholder internazionali, contribuendo alla creazione di una piattaforma condivisa finalizzata alla definizione e al rilancio di politiche mirate a favore di giovani e donne nei processi di pace. In qualità di Assistente Project Manager ho seguito il progetto in tutte le sue fasi, dalla scrittura progettuale alla sua implementazione.

➤ dal **09/2023** al **09/2024**

### **Corpi Civili di Pace presso Un Ponte Per – Libano**

Attività svolte:

- Supporto alla missione in Libano di UPP attraverso l’affiancamento di operatrici e operatori dei vari progetti implementati in loco. Nello specifico, collaborazione diretta con il *Palestine Youth Club* nell’ambito del progetto *Basketball Beats Borders*, attraverso lo sviluppo di attività educative e sportive volte a promuovere i processi di educazione alla pace e di inclusione sociale tra le comunità libanesi e i rifugiati palestinesi, siriani e di altre nazionalità, in favore di minori, giovani e donne nel campo di Shatila e nell’area limitrofa di Beirut.
- Supporto nella redazione di proposte progettuali e affiancamento nelle varie fasi progettuali di programmi attivi o in fase di attuazione rivolti alla missione in Libano fra cui, nello specifico,

risultano le collaborazioni con le associazioni locali *Fighters For Peace* e *Permanent Peace Movement* impegnate in attività e processi di costruzione della pace e inclusione sociale. Metodologie e strumenti maggiormente utilizzati: logical framework, stakeholders analysis, data collection, needs assessment, desk review.

- Durante i mesi di missione ho partecipato alla redazione di un Policy Brief sulla Risoluzione ONU 1325 relativa a Donne, Pace e Sicurezza (DGAP), con riferimento ai progetti implementati da Un Ponte Per nei paesi di Libano, Tunisia, Libia e Iraq.

➤ dal **10/2022** al **08/2023**

#### **Servizio Civile Universale presso MO.DA.VI. – Libano**

Attività svolte:

- Supporto alle educatrici e alle assistenti sociali nelle attività didattiche per bambini/e, nelle sessioni di supporto psico-sociale per mamme presso l'ONG *Borderless* (Ouzai) situata in un quartiere periferico meridionale di Beirut.
- Affiancamento alle operatrici e assistenti sociali nelle Remedial Classes e nelle lezioni di inglese per ragazze dell'ONG *Beit Atfal Assumud* (sede di Shatila, campo profughi palestinese di Beirut).
- Supporto di vario tipo alle operatrici e assistenti sociali dell'associazione *Palestine Youth Club* (Shatila, campo profughi palestinese di Beirut).

➤ dal **01/2022** al **05/2022**

#### **COOSS MARCHE COOPERATIVA SOCIALE ONLUS**

Attività svolte:

Operatrice di mediazione sociale interculturale all'interno di un progetto implementato nella provincia di Macerata (MC), volto al reinserimento dei migranti in contesti lavorativi sulla base di una ricognizione delle proprie competenze.

## **INIZIATIVE DI VOLONTARIATO**

➤ dal **11/2022** – **in corso**

#### **Associazione Centro Culturale Handala Ali**

Membro del direttivo del Centro Culturale Handala Ali. L'associazione opera a sostegno e in difesa della causa palestinese monitorando la situazione politica e sociale in Cisgiordania e nella Striscia di Gaza, diffondendo la cultura, la storia e la tradizione palestinese attraverso eventi sociali, culturali e supportando campagne internazionali di solidarietà e di raccolta fondi. L'associazione promuove, inoltre, il programma *Huna Filastin. Narrare e scrivere la Palestina. Un laboratorio permanente*, il quale prevede l'organizzazione di seminari accademici e attività culturali volti ad approfondire la questione palestinese da una prospettiva critica, decoloniale e multidisciplinare.

➤ dal **07/2022** al **09/2022**

#### **Operazione Colomba – Libano**

Il progetto di volontariato in Libano del corpo nonviolento di pace Operazione Colomba prende forma nel villaggio di Tel Abbas, zona rurale dell'Akkar, regione settentrionale al confine con la Siria. In particolare i/le volontari/e condividono la quotidianità della comunità siriana rifugiata del campo

profughi in cui l'organizzazione ha una presenza fissa dal 2014. L'obiettivo principale del progetto è quello di provare ad assicurare protezione ed assistenza agli abitanti del campo e a tutti i siriani con cui Operazione Colomba entra in contatto, adottando un approccio volto al riconoscimento dell'altro e quindi di una coesistenza pacifica fra comunità.

➤ dal **10/2021** al **12/2021**

#### **European Solidarity Corps - Tunisia**

Il programma di volontariato ha supportato l'impegno collettivo della e per la comunità della città di Sousa (Tunisia) attraverso uno scambio culturale fra volontari tunisini ed europei. Le attività sono state definite sulla base dei bisogni della popolazione locale e indirizzati a contesti di disagio sociale, in un'ottica di inclusione sociale.

### **CERTIFICAZIONI LINGUISTICHE**

- Levantine Immersion Programme Certificate conferito dal Levantine Institute in Beirut, Lebanon - giugno 2023
- LEVEL C2 Certificate in ESOL International (C2 CEFR) conferito dal British Institutes Examination - luglio 2022;
- Certificazione di lingua CINESE HSK di livello II conseguito presso BEIJING NORMAL UNIVERSITY - CONFUCIUS INSTITUTE HEADQUARTERS (HANBAN-CHINA) - agosto 2018;
- DELF B2 Diploma di Studi in Lingua Francese conferito dal Centre international d'études pédagogiques - agosto 2014.

### **ALTRE ATTIVITÀ**

- Tecniche ed etica della scrittura in internet e sui social - febbraio 2022 - Università La Sapienza, Porta Futura Lazio
- Tecniche di negoziazione e gestione dei conflitti - febbraio 2022 - Università La Sapienza, Porta Futura Lazio
- Corso di alta formazione in Finanza Islamica - agosto 2021 - Università degli Studi di Torino, PriMED
- Stage curriculare presso DTR- Development Trade Research sarl - 10/2020-12/2020
- Tirocinio curriculare presso Prefettura di Macerata, Ufficio Immigrazione - 05/2018-06/2018

### **COMPETENZE INFORMATICHE**

- Conoscenza e utilizzo di sistemi operativi Windows e degli applicativi Windows Office.
- Conoscenza intermedia e utilizzo di strumenti di progettazione grafica (Canva).
- Gestione dei social media per l'associazione Centro Culturale Handala Ali.

*Autorizzo il trattamento dei miei dati personali, ai sensi del D.lgs. 196 del 30 giugno 2003.*

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Giorgia Toran". The signature is fluid and cursive, with the first name "Giorgia" written in a larger, more prominent script than the last name "Toran".